4.C.3. Tract de l'opposition rwandaise (MDR) à propos de cette lettre, 14 février 1992, (original en Kinyarwandais et traduction)

ITANGAZO N° 3

Birakomeye - Birakomeye - Birakomeye cyane.

Igihugu cyacu niba kitaragurishijwe kiri mu nzira. Reka tubahe ingero:

1. Umusilikare w'umufaransa Lt.Kol. CHOLLET uyobora ingabo z'Abafaransa batubwira ko baje kurinda bene wabo, ubu yahawe ububasha busesuye bwo kuba umugenga w'iyi ntambara. Uroye imirimo yashinzwe vubaha, mu bintu by'ubwiru bukomeye, niwe Chef d'Etat-Major w'ingabo zacu.
Guhera muw'1964 hashize imyaka 28, Jenerali Habyarimana na Koloneri Seruhuna [illegible] bayobora ingabo z'u Rwanda, kandi nta ya mpamyabushobozi yo mu rwego rwa B.E.M. bafite. Abazifite, bigizwa hirya cyangwa bakirukanwa. None ingabo zacu zitegetswe n'Umufaransa!

2. Mumaze iminsi mwumva ku maradiyo yo hanze ko mu minsi iri imbere intamba ishobora gukaza umurego igahindura isura. Barateganya iki?
a. Gusinya rya tegeko rigenga igihugu mu bihe by'intambara. Kandi rigahita rijyaho, hakajyaho abaperefe b'abasilikare (Bizewe).

b. Kuzana umutwe w'abasilikare b'abanyamahanga bo kubahiriza umutekano, Abazayirwa n'Abafaransa, bose bagategekwa n'Abafaransa. Ubwo rero igihugu cyacu kibaye nk'igihe umwami Musinga yitwaga ko ategeka, nyamara ari abazungu bitegekera.

c. Guhimbira ibyaha abayobozi b'amashyaka atavuga rumwe na MRND, bakitwa [illegible] by'inkotanyi n'abagambanyi, imivu y'amaraso ikameneka, abatishwe bagafungwa, abandi bagatotezwa kakahava.

d. Gutegura amatora MRND igatoresha, ikitora maze igatorwa 100 ku ijana maze igatsinda itaburanye.

3. Itegeko-Nshinga tugenderaho rivuga ko kugirango umuntu atorerwe kuba Depite agomba kuba ari Umunyarwanda. Nyamara bageze kubyo ushaka kuba Perezida wa Repubulika agomba kuba yujuje, ibyo kuba ari Umunyarwanda babikuramo. Ese babikoze ku bushake cyangwa barabitegetswe? Ni ukuvuga ko Umuzayirwa, Umufaransa cyangwa Umugande yaza agategeka u Rwanda ntibibe byiche itegeko-Nshinga!

4. Uruhare rw'abadepite mu micungire y'iki gihugu ruragenda ruyoyoka. [illegible] Intumwa za rubanda zamara amezi 15 igihugu kiri mu ntambara hakorwa imishyikirano ya nyirureshwa, izo ntumwa zitarahaguruka ngo zikore Komisiyo yazo kandi zibifitiye ububasha kuko zabigira n'itegeko, ngo maze zijye gushaka umuti w'iyi ntambara aho wava hose. Iyo myifatire turayikemanga.

None se Banyarwanda, Banyarwandakazi, ibyo bintu bimwe biriho ibindi bikaba biteganyijwe. Ibyo guhora turi "Inkomamashyi" bizatugeza kuki? Twemere tube ingaruzwamuheto?.

Mwibaze, Mwisubize, ubukoronize buzagende nk'ifuni iheze.

MDR KIGALI-VILLE, kuwa 14/02/1992

Communiqué n° 3

Dur... Dur... Très dur...

Si note pays n'a pas encore connu la trahison, il en est sur la voie. Voici quelques exemples :

1. Un militaire français, le Lt Col Chollet, commandant des forces françaises venues assurer la sécurité de leurs compatriotes dit-on, vient de recevoir le pouvoir illimité de diriger toutes les opérations militaires de cette guerre. A voir ces attributions que l'on vient de lui conférer, ces jours-ci, d'une manière clandestine, on peut conclure qu'il est en fait Chef d'Etat Major des Forces armées rwandaises.
Depuis 1964, cela fait 28 ans que le Général Habyarimana et le Col Serubuga sont à la tête des armées rwandaises, sans être diplomés d'Etat Major (B.E.M). Mais ceux qui sont brevetés, eux, sont écartés. Et voilà que maintenant nos Armées sont commandées par un français !

2. Ces jours-ci, vous avez entendu sur les radios étrangères que nos agresseurs vont changé de tactique de combat. Comment nos chefs réagissent-ils à cela ?

a. Ils se préparent à signer des lois instaurant l'état de siège. Des préfets dignes de leur confiance serort choisis parmi les militaires.
b. Ils envisagent la venue au Rwanda la venue d'un détachement de Zaïrois et de Français sous commandement français. Vous comprenez que notre pays est en train de connaître la même situation que du temps du règne du dénommé Musinga. On disait qu'il était le souverain du pays, mais c'était les Blancs qui avaient réellement le pouvoir.
c. Ils projettent de charger les dirigeants des Partis de l'opposition de crimes imaginaires en les traitant de complices des Inkotanyi et de traitres. Alors le sang coulera et ceux qui échapperont au massacre seront jetés en prison et maltraités.
d. Ils préparent des élections nationales sous la coupe du M.R.N.D, de sorte que ce parti les remporte à cent pour cent et s'empare sans difficulté du pouvoi

3. La Constitution rwandaise stipule qu'un candidat député doit être de nationalité rwandaise. Mais, au sujet du candidat à la présidence de la République elle ne fait aucune allusion à sa nationalité. Les députés ont-ils négligé volontairement ou contraints d'en faire mention ?

4. Les députés n'ont plus aucun pouvoir législatif. Depuis 15 mois de guerre, les négociations ne sont pas menées sérieusement. Il est incompréhensible que les députés, alors qu'ils en ont le droit n'aient pas formé de Commission de guerre. Ils peuvent même voter des lois sur ce problème de la guerre, ce qui
guerre. Ils peuvent même voter des lois sur ce problème de la guerre, ce qui

ragée...

Rwandaises, rwandais que pensez-vous des événements que traverse notre pays ? Jusques à quand obéirons-nous aveuglément ? Accepterez-vous que nous soyons des otages ?
Pensez à tout cela et trouvez vous-mêmes des solutions.

Non ! Jamais nous n'accepterons la colonisation !

MDR Kigali-ville , le 14/2/92